

**GEMEINDE  
DEUTSCHNOFEN**  
Autonome Provinz Bozen



**COMUNE DI  
NOVA PONENTE**  
Provincia Autonoma di Bolzano

**Verordnung zur Regelung der  
Verträge**

**Regolamento per la disciplina  
dei contratti**

Genehmigt mit Ratsbeschluss  
Nr. 22 vom 16.05.2011

Abgeändert mit Ratsbeschluss  
Nr. 21 vom 27.04.2015

Abgeändert mit Ratsbeschluss  
Nr. 38 vom 26.06.2023

Approvato con deliberazione consiliare  
n. 22 del 16.05.2011

Modificato con deliberazione consiliare  
n. 21 del 27.04.2015

Modificato con deliberazione consiliare  
n. 38 del 26.06.2023

## **ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

### **Art. 1 Grundsätze**

1. Die vertragliche Tätigkeit der Gemeinde ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

### **Art. 2 Rechtsquellen**

1. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Gemeindeverwaltung jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol aufgrund der Gemeinschafts-, Staats- und Landesbestimmungen für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

## **DER VERTRAG**

### **Art. 3 Die Form**

1. Die Verträge, bei welchen die Gemeinde Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Gemeinde kann in folgenden Formen erfolgen:
  - a) in notarieller Form;
  - b) in öffentlich verwaltungsrechtlicher Form;
  - c) in Form einer Privaturkunde;
  - d) in Form von Handelskorrespondenz mit Handelsfirmen;
  - e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Um von der notariellen Form Gebrauch machen zu können, bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des

## **DISPOSIZIONI GENERALI**

### **Art. 1 Principi**

1. L'attività contrattuale del Comune ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi del Comune a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

### **Art. 2 Fonti di diritto**

1. Per la stipula di contratti l'amministrazione comunale si attiene alle norme comunitarie, statali o provinciali a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

## **IL CONTRATTO**

### **Art. 3 La forma**

1. I contratti nei quali il Comune interviene come parte contraente devono essere redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti del Comune può avvenire nelle seguenti forme:
  - a) in forma notarile;
  - b) in forma pubblica amministrativa;
  - c) in forma di scrittura privata;
  - d) in forma di corrispondenza commerciale con ditte commerciali;
  - e) in forma informatica o telematica.
3. Al fine di poter ricorrere alla forma notarile, è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comunale. Il notaio rogante viene scelto

Gemeindeausschusses. Der beurkundende Notar wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.

4. Die öffentlich rechtliche Form ist für folgende Verträge zwingend:
- a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;
  - b) Verträge, welche auf öffentliche Ausschreibungen folgen;
  - c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens eines nicht offenen Verfahrens oder eines Unternehmen Ideenwettbewerbs abgeschlossen werden;
  - d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Ausschreibungspreis ohne MwSt. den Betrag von 40.000,00 Euro übersteigt;
  - e) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Ausschreibungspreis ohne MwSt. den Betrag von 40.000,00 Euro übersteigt;
  - f) Miet- und Pachtverträge auch unter 9 Jahren.

#### **Art. 4**

#### **Abschluss der Verträge im Namen der Gemeinde**

1. Die Verträge werden vom Bürgermeister oder beauftragten Referenten abgeschlossen.

tra i notai iscritti all'albo professionale.

4. La forma pubblica amministrativa è obbligatoria per i seguenti contratti:
- a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;
  - b) contratti stipulati in seguito a pubblici incanti;
  - c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta a una procedura ristretta o a un appalto concorso;
  - d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo a base d'asta, IVA esclusa, supera i 40.000,00 Euro;
  - e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo a base d'asta, IVA esclusa, supera i 40.000,00 Euro;
  - f) contratti di locazione e di affitto anche di durata inferiore a 9 anni.

#### **Art. 4**

#### **Stipula dei contratti in nome del Comune**

1. Per la stipula dei contratti interviene il sindaco o l'assessore delegato.



Vertragsgebühren eingehoben werden.

2. An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Gemeindegeschäftsführer, Vizegemeindegeschäftsführer, amtsführende oder vertretende Gemeindegeschäftsführer in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

#### **Art. 8**

#### **Vertragskosten, Steuern und Gebühren**

1. Die Spesen in Bezug auf die Vertragsabschlüsse gehen zu Lasten des Vertragspartners der Gemeinde, unbeschadet der Bestimmungen des nachfolgenden Absatzes 2 oder anderslautender gesetzlicher Bestimmungen.
2. Die Gemeinde kann, unter Begründung, die Vertragsspesen gänzlich oder teilweise übernehmen, z.B. im Falle von Erwerb von unbeweglichen oder beweglichen Gütern, bei Konzessionen oder Vereinbarungen oder wenn es sich beim anderen Vertragspartner um eine öffentliche Verwaltung handelt oder in anderen, immer begründeten, Sonderfällen.

#### **Art. 9**

#### **Domizil der Vertragsparteien**

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomizil in (der Gemeinde Deutschneudorf).

#### **Art. 10 Kautions**

1. Die Gemeinde sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die Festsetzung einer Kautions in

2. Alla ripartizione dei diritti di segreteria partecipa il segretario comunale, vicesegretario comunale, segretario comunale reggente o supplente nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

#### **Art. 8**

#### **Spese contrattuali, imposte e tasse**

1. Le spese inerenti ai contratti sono a carico del contraente con il Comune, salvo quanto previsto dal successivo comma 2 o da diverse disposizioni di legge.
2. Il Comune può motivatamente assumere a proprio carico in tutto o in parte le spese contrattuali, ad esempio nel caso di acquisto di beni immobili e mobili, nelle concessioni o convenzioni o quando l'altro contraente sia una pubblica amministrazione o in altri casi particolari sempre motivati.

#### **Art. 9**

#### **Domicilio delle parti contraenti**

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28 del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nel (Comune di Nova Ponente).

#### **Art. 10 Cautione**

1. Il Comune assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una cauzione di adeguata entità.

angemessener Höhe ab.

2. Die Kautions wird in Form
  - einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeister

oder

- einer Bankgarantie
- oder
- einer Sicherstellung

geleistet.

3. Mit begründeter Maßnahme des Gemeindevausschusses kann auf die Leistung der Kautions verzichtet werden.

4. Für die vorläufigen und endgültigen Kautions im Bereich der Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

5. Die Freischreibung der Kautions erfolgt nach Feststellung der Erfüllung der vertraglichen Verbindlichkeiten durch das Vollzugsorgan.

6. Bei Verhandlungsverfahren für Arbeiten unter 200.000,00 Euro und für Lieferungen und Dienstleistungen unter EU-Schwelle können die Auftraggeber davon absehen, die provisorische Kautions für das Angebot gemäß Art. 78 des Kodex der Verträge zu verlangen da auf jeden Fall nur geeignete und seriöse Unternehmen eingeladen werden.

7. Bei Vergaben von Arbeiten unter 40.000,00 Euro und von Lieferungen und Dienstleistungen unter 20.000,00 Euro können die Auftraggeber angesichts der geringen Beträge davon absehen, die endgültige Kautions gemäß Art. 113 des Kodex der Verträge zu verlangen.

#### **Art. 11**

#### **Verbot der Abtretung des Vertrages**

1. Die Vertragspartner der Gemeinde sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.

2. La cauzione viene garantita
  - tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere

oppure

- tramite una garanzia bancaria
- oppure
- una garanzia fideiussoria.

3. E' possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato della giunta comunale.

4. Per le cauzioni provvisorie e definitive nell'ambito dell'appalto e dell'esecuzione di lavori pubblici si applicano le disposizioni di legge.

5. Lo svincolo delle cauzioni avviene dopo che sia stato constatato l'adempimento degli obblighi contrattuali da parte dell'organo esecutivo.

6. Nelle procedure negoziate per lavori di importo inferiore a 200.000,00 Euro e per forniture e servizi d'importo inferiore alla soglia comunitaria le stazioni appaltanti possono prescindere dal chiedere la garanzia provvisoria a corredo dell'offerta di cui all'articolo 75 del Codice in quanto vengono comunque invitate dalle imprese di riconosciuta idoneità e serietà.

7. Negli affidamenti di lavori d'importo inferiore a 40.000,00 Euro e di forniture e servizi d'importo inferiore a 20.000,00 Euro le stazioni appaltanti possono prescindere, data l'esiguità degli importi, dal chiedere la cauzione definitiva di cui all'articolo 113 del Codice

#### **Art. 11**

#### **Divieto di cessione del contratto**

1. Le parti contraenti con il Comune sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.

2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt.

2. E' espressamente vietata la cessione di contratti.

## **VERGABE UND AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE**

## **APPALTO ED ESECUZIONE DI LAVORI PUBBLICI**

### **Art. 12**

#### **Gesamtkoordinator der öffentlichen Bauvorhaben**

### **Art. 12**

#### **Coordinatore unico dei lavori pubblici**

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindevorstand den Gemeindevorstand zum Gesamtkoordinator der eigenen öffentlichen Bauvorhaben.

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina il segretario comunale come coordinatore unico dei lavori pubblici comunali.

### **Art. 13**

#### **Projektsteuerer**

### **Art. 13**

#### **Responsabile di progetto**

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindevorstand auf Vorschlag des Gesamtkoordinators den verwaltungsinternen Projektsteuerer.

2. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. kann der Gemeindevorstand mit begründeter Maßnahme einen verwaltungsexternen Projektsteuerer ernennen.

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina su proposta del coordinatore unico il responsabile di progetto interno.

2. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale può nominare con provvedimento motivato un responsabile di progetto esterno.

### **Art. 14**

#### **Programm der öffentlichen Bauvorhaben**

### **Art. 14**

#### **Programma dei lavori pubblici**

1. Das Programm der öffentlichen Bauvorhaben im Sinne des Art. 4 des L.G. 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ist im Verzeichnis laut Art. 7, Abs. 3 des DPRA vom 28.05.1999, Nr. 4/L, welches dem Haushaltsvoranschlag beizulegen ist, enthalten.

1. Ai sensi dell'art. 4 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, il programma dei lavori pubblici è contenuto nell'elenco di cui all'art. 7 c. 3 del DPGR 28/05/1999, n. 4/L, che deve essere allegato al bilancio di previsione.

### **Art. 15**

#### **Auswahl des Auftragnehmers**

### **Art. 15**

#### **Scelta dell'appaltatore**

1. Der Gemeindevorstand entscheidet, welches Verfahren für die Auswahl des

1. La giunta comunale decide quale procedimento applicare per la scelta

Auftragnehmern anzuwenden ist, es sei denn die Vergabeart ist bereits im Gesetz geregelt. Für die Abwicklung des Vergabeverfahrens ist der Gesamtkoordinator verantwortlich.

2. Bei den Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Ausschreibung entscheidet der Bürgermeister, welche Firmen zur Vergabe eingeladen werden können.

### **Art. 16 Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie**

Diese werden in einer eigenen Verordnung der Gemeinde geregelt.

### **Art. 17 Wettbewerbsbehörde**

1. Die Wettbewerbsbehörde für die Verfahren nach der vorliegenden Verordnung besteht aus folgenden Mitgliedern:
  - a) dem Bürgermeister oder dem delegierten Referenten als Vorsitzenden;
  - b) dem Gemeindesekretär als Urkundsbeamten;
  - c) dem Gesamtkoordinator oder, falls der Gemeindesekretär der Gesamtkoordinator ist, einem Beamten der 6. Oder einer höheren Funktionsebene.
2. Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Die Wettbewerbsbehörde erteilt den provisorischen Zuschlag im Sinne von Abs. 4 des Art. 11 des Legislativdekretes 12.04.2006, Nr. 163. Die Verkündung der Ergebnisse erfolgt durch den Vorsitzenden. Vom Urkundsbeamten wird eine Niederschrift verfasst. Der Gemeindevorstand erteilt den definitiven Zuschlag.
3. Die interessierten Bieter müssen in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in

dell'appaltatore, salvo i casi in cui la procedura d'appalto è stabilita dalla legge. Responsabile per le operazioni dell'appalto è il coordinatore unico.

2. Nelle procedure negoziate senza pubblicazione di un bando il sindaco stabilisce quali ditte vengono invitate a partecipare alla procedura d'appalto.

### **Art. 16 Lavori, forniture e servizi in economia**

Questi sono oggetto di un apposito regolamento comunale.

### **Art. 17 Autorità di gara**

1. L'autorità di gara nelle procedure da esperire nel rispetto del presente regolamento è composta dai seguenti membri:
  - a) dal sindaco o dall'assessore delegato in qualità di presidente;
  - b) dal segretario comunale in qualità di ufficiale rogante;
  - c) dal coordinatore unico o, qualora il segretario comunale sia anche coordinatore unico, da un ufficiale che appartenga almeno alla sesta qualifica funzionale.
2. L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. L'autorità di gara dichiara l'aggiudicazione provvisoria ai sensi del comma 4 dell'art. 11 del D.Lgs. 12.04.2006, n. 163. I risultati vengono comunicati dal presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni. La giunta comunale dichiara l'assegnazione definitiva.
3. Gli offerenti interessati devono essere adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara.



Kenntnis gesetzt werden. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:

- a) Öffnung der eingereichten Umschläge;
- b) Prüfung der Dokumente;
- c) Verkündung der Ergebnisse.

4. Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden Bietern in geeigneter Form mindestens einen Tag vorher mitgeteilt.

Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:

- a) apertura delle buste presentate;
- b) verifica dei documenti;
- c) comunicazione dei risultati.

4. Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.

### **Art. 18 Technische Kommission**

1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen.
2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, welche vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Die technische Kommission ernennt aus ihren Reihen einen Vorsitzenden. Über die Amtshandlungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der technischen Kommission nicht teilnehmen.
3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz oder einen einzelnen Techniker zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Gemeinde verlangt wurden.
4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbs-

### **Art. 18 Commissione tecnica**

1. Se l'aggiudicazione avviene in base all'offerta economica più conveniente, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte.
2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Il presidente viene nominato in seno alla commissione tecnica. Sugli atti d'ufficio viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica.
3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente o un tecnico unico, i quali esaminano le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta del Comune per offerte anomale.
4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica eseguite all'autorità di gara ai fini

behörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter.

dell'aggiudicazione dei lavori.

- Bei Verhandlungsverfahren für Arbeiten unter 500.000,00 Euro können die Auftraggeber davon absehen, das Verfahren der Überprüfung der übertrieben niedrigen Angebote gemäß Art. 86 und folgende des Kodex der Verträge anzuwenden und können damit das Verfahren beschleunigen.

- Nelle procedure negoziate di lavori di importo inferiore a 500.000,00 Euro le stazioni appaltanti possono prescindere dall'applicare la procedura di valutazione delle offerte anomalmente basse di cui agli articoli 86 e seguenti del Codice e possono accelerare in tal modo le procedure.

#### **Art. 19**

##### **Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben**

- Im Falle eines Unternehmen Ideenwettbewerbs wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.
- Die Kommission wird vom Gemeindevorstand ernannt und hat folgende Zuständigkeiten:
  - äußert sich über die eingereichten Unterlagen für die Zulassung zum Wettbewerb;
  - bewertet die Angebote unter dem wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkt;
  - stellt das beste Gesamtangebot fest.
- In Bezug auf die Sitzungen der Bewertungskommission gelten die Vorschriften gemäß Art. 17, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung.

#### **Art. 20**

##### **Anlagen zum Vergabevertrag**

- Folgende Unterlagen bilden Bestandteil des Vergabevertrages:
  - die besonderen Vergabebedingungen;
  - die Planunterlagen ausgenommen die statischen Berechnungen oder die Aufstellung derselben;
  - das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise;
  - der Sicherheitsplan;
  - andere, zu bestimmen.
- Die Anlagen müssen nicht unbedingt

#### **Art. 19**

##### **Commissione di valutazione per gli appalti concorsi**

- Nel caso di un appalto concorso la valutazione spetta a un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.
- La commissione viene nominata dalla giunta comunale e ha le seguenti competenze:
  - si esprime in merito alla documentazione presentata per l'ammissione alla gara;
  - valuta le offerte dai punti di vista economico e tecnico;
  - determina la migliore offerta complessiva.
- Per le riunioni della commissione di valutazione si applicano le norme di cui all'art. 17, c. 4 del presente regolamento.

#### **Art. 20**

##### **Allegati al contratto d'appalto**

- I seguenti documenti fanno parte del contratto d'appalto:
  - il capitolato speciale d'appalto;
  - le planimetrie, esclusi i calcoli statici o l'elenco degli stessi;
  - il capitolato d'appalto e l'elenco dei prezzi unitari;
  - il piano di sicurezza;
  - altri documenti da stabilire.
- Non è obbligatorio che gli allegati siano

materiell dem Vertrag beigelegt werden. In diesem Falle werden sie von den Vertragsparteien unterzeichnet und verbleiben bei den Akten der Gemeindeverwaltung. Für die Verwahrung ist der Gemeindevorstand verantwortlich.

3. Der Auftraggeber händigt dem Auftragnehmer eine Abschrift des Vertrages und eine Ausfertigung der Anlagen aus.

## **ERWERB VON WAREN UND LEISTUNGEN**

### **Art. 21**

#### **Aufträge für Planung und sonstige freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Arbeiten**

1. Falls das eigene Bauamt zeitlich und technisch nicht in der Lage ist, Projektierungs- und Bauleitungsaufträge sowie andere mit der Ausführung öffentlicher Arbeiten zusammenhängende Leistungen durchzuführen, ergeht der Auftrag unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen an externe Techniker.
2. Ausgeschlossen bleiben jene Techniker, die bei vorangegangenen oder laufenden Aufträgen den Anforderungen der Gemeindeverwaltung nicht entsprochen oder Anlass zu begründeten Klagen gegeben haben.
3. Die Beauftragung des Technikers erfolgt durch den Gemeindevorstand.
4. Die freiberuflichen Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.
5. Bei den Vergaben der freiberuflichen Leistungen durch einen Wettbewerb wird auf die Honorare betreffend Aufträge unter der EU-Schwelle eine Kürzung im fixen Ausmaß von 20 % angewandt

materialmente allegati al contratto. Qualora non vengano allegati, essi vanno firmati dalle parti contraenti e vengono conservati presso l'amministrazione comunale. È responsabile della loro custodia il segretario comunale.

3. L'appaltante consegna all'appaltatore copia del contratto e degli allegati.

## **ACQUISTO DI BENI E SERVIZI**

### **Art. 21**

#### **Incarichi per la progettazione e altre prestazioni eseguite da liberi professionisti nell'ambito di lavori pubblici**

1. Qualora l'ufficio tecnico comunale, per motivi tecnici o di tempo, non sia in grado di eseguire incarichi di progettazione e di direzione dei lavori nonché le altre prestazioni concernenti l'esecuzione di lavori pubblici, l'incarico viene conferito a tecnici esterni nel rispetto delle disposizioni di legge.
2. Sono esclusi i tecnici che in incarichi precedenti o correnti non hanno soddisfatto le richieste dell'amministrazione comunale o che hanno costituito motivo per lamentele fondate.
3. L'incarico al tecnico viene deliberato dalla giunta comunale.
4. Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.
5. Nei casi in cui il conferimento di incarichi a liberi professionisti avviene tramite gara, agli onorari per incarichi al di sotto della soglia stabilita dall'Ue viene applicata una riduzione di misura fissa pari al 20 %.

**Art. 22**  
**Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler**

1. Folgende Aufträge können mittels Direktauftrag erfolgen:
  - a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
  - b) Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
  - c) Aufträge an Freiberufler bis zu 20.000 Euro (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.
2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Gemeindevorstand.

**Art. 23**  
**Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Gemeinde**

1. Für sämtliche Anschaffungen von Gütern und Beauftragungen von Dienstleistungen finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung.

**VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN**

**Art. 24**  
**Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften**

1. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder bei Nichterfolg mittels beschränkter Ausschreibung und zwar auf Grund

**Art. 22**  
**Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti**

1. I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite affidamento diretto:
  - a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
  - b) incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
  - c) incarichi fino ad Euro 20.000 conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.
2. L'incarico viene conferito dalla giunta comunale.

**Art. 23**  
**Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente del Comune**

1. L'acquisto di beni e tutti gli incarichi per servizi sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione.

**ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI**

**Art. 24**  
**Condizioni per la vendita di immobili**

1. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore

des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzgutachten hervorgeht.

2. In Anlehnung an den Art. 16 des L.G. 21.01.1987, Nr. 2 kann die Gemeindeverwaltung Liegenschaften nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn der geschätzte Wert nicht mehr als 260.000,00 Euro beträgt;

**Art. 25**  
**Verpachtung, Vermietung,**  
**Zurverfügungstellung oder Verleih von**  
**Vermögensgütern**

1. Vermögensgüter können mit Beschluss des Gemeindevorstandes gegen Entgelt verpachtet oder zur Verfügung gestellt werden.
2. Die Güter können nach demselben Verfahren auch leihweise oder in einer anderen Form kostenlos juristischen Personen oder Vereinigungen zur Verfügung gestellt werden, sofern diese ohne Gewinnabsicht arbeiten, und aufgrund ihrer Satzung gemeinnützige Zwecke verfolgen. Die entsprechenden Maßnahmen müssen die Übernahme der Verpflichtung zur ordentlichen Instandhaltung sowie der Auflagen und Verpflichtungen beliebiger Art, die die Liegenschaft belasten, einschließlich aller Nebenspesen, von Seiten des Konzessionärs vorsehen.
3. In Anlehnung an den Art. 11 des L.G. 21.01.1987, Nr. 2 können die aktiven bzw. passiven Pacht- und Mietverträge nach dem Verfahren der freihändigen Vergabe abgeschlossen werden.

**Art. 26**  
**Veräußerung außer Gebrauch gesetzter**  
**beweglicher Güter**

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen

determinato con un parere di stima.

2. Considerando l'art. 16 della L.P. 21.01.1987, n. 2 l'amministrazione comunale, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora il valore stimato non superi la somma di 260.000,00 Euro.

**Art. 25**  
**Affitto, locazione, uso o comodato dei**  
**beni patrimoniali**

1. I beni patrimoniali possono essere concessi a titolo oneroso in affitto, in locazione o in uso, previa deliberazione della giunta comunale.
2. I beni stessi possono essere concessi in uso a titolo gratuito o in comodato a persone giuridiche e associazioni senza fini di lucro, che in base al loro statuto perseguono interessi collettivi. I relativi provvedimenti devono prevedere l'assunzione da parte del concessionario degli oneri della manutenzione ordinaria nonché degli oneri e degli obblighi di qualsiasi natura gravanti sull'immobile, comprese tutte le spese accessorie.
3. Considerando l'art. 16 della L.P. 21.01.1987, n. 2 i contratti di affitto o di locazione sia attivi che passivi possono essere conclusi mediante trattativa privata.

**Art. 26**  
**Alienazione di beni mobili fuori uso**

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri

andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfahren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.

2. Die genannten Güter können auch unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften oder Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, die ihren Sitz in Südtirol haben und hauptsächlich für die Bevölkerung Südtirols tätig sind.

beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.

2. I summenzionati beni possono anche essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro che hanno la propria sede in Alto Adige e che operano prevalentemente per la popolazione dell'Alto Adige.